

ná mó bō rě huì shàng fó pú sà      *Three times*  
南 無 般 若 會 上 佛 菩 薩

wú shàng shèn shēn wēi miào fǎ      bǎi qiān wàn jié nán zāo yù  
無 上 甚 深 微 妙 法      百 千 萬 劫 難 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí      yuàn jiě rú lái zhēn shí yì  
我 今 見 聞 得 受 持      願 解 如 來 真 實 義

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì sì shí  
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 四 十

chū fēn bō rě xíng xiàng pǐn dì shí zhī sān  
初 分 般 若 行 相 品 第 十 之 三

「 shè lì zǐ !  
舍 利 子 ！

ruò pú sà mó hē sà yǒu fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 有 方 便 善 巧 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bù xíng yǎn jiè , sè jiè , yǎn shì jiè jí yǎn chù ,  
不 行 眼 界 、 色 界 、 眼 識 界 及 眼 觸 、

yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu ,  
眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 ，

bù xíng yǎn jiè nǎi zhì yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu xiàng ,  
不 行 眼 界 乃 至 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng yǎn jiè 、 sè jiè 、 yǎn shì jiè jí yǎn chù 、  
不 行 眼 界 、 色 界 、 眼 識 界 及 眼 觸 、

yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu cháng wú cháng ,  
眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 常 無 常 ，

bù xíng yǎn jiè nǎi zhì yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu cháng wú cháng xiàng ,  
不 行 眼 界 乃 至 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 常 無 常 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng yǎn jiè 、 sè jiè 、 yǎn shì jiè jí yǎn chù 、  
不 行 眼 界 、 色 界 、 眼 識 界 及 眼 觸 、

yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu lè kǔ ,  
眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 樂 苦 ，

bù xíng yǎn jiè nǎi zhì yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu lè kǔ xiàng ,  
不 行 眼 界 乃 至 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 樂 苦 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng yǎn jiè 、 sè jiè 、 yǎn shì jiè jí yǎn chù 、  
不 行 眼 界 、 色 界 、 眼 識 界 及 眼 觸 、

yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wǒ wú wǒ ，  
眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 我 無 我 ，

bù xíng yǎn jiè nǎi zhì yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wǒ wú wǒ xiàng ，  
不 行 眼 界 乃 至 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 我 無 我 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng yǎn jiè 、 sè jiè 、 yǎn shì jiè jí yǎn chù 、  
不 行 眼 界 、 色 界 、 眼 識 界 及 眼 觸 、

yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jìng bú jìng ，  
眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 淨 不 淨 ，

bù xíng yǎn jiè nǎi zhì yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jìng bú jìng xiàng ，  
不 行 眼 界 乃 至 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 淨 不 淨 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng yǎn jiè 、 sè jiè 、 yǎn shì jiè jí yǎn chù 、  
yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu kōng bù kōng ，  
bù xíng yǎn jiè nǎi zhì yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu kōng bù kōng xiàng ，  
shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
bù xíng yǎn jiè 、 sè jiè 、 yǎn shì jiè jí yǎn chù 、  
yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú xiàng yǒu xiàng ，  
bù xíng yǎn jiè nǎi zhì yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú xiàng yǒu xiàng xiàng ，  
shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
bù xíng yǎn jiè 、 sè jiè 、 yǎn shì jiè jí yǎn chù 、

yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú yuàn yǒu yuàn ,  
眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 願 有 願 ，  
bù xíng yǎn jiè nǎi zhì yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú yuàn yǒu yuàn xiàng ,  
不 行 眼 界 乃 至 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 願 有 願 相 ，  
shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng yǎn jiè 、 sè jiè 、 yǎn shì jiè jí yǎn chù 、  
不 行 眼 界 、 色 界 、 眼 識 界 及 眼 觸 、  
yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jí jìng bù jí jìng ,  
眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 寂 靜 不 寂 靜 ，  
bù xíng yǎn jiè nǎi zhì yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jí jìng bù jí jìng xiàng ,  
不 行 眼 界 乃 至 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 寂 靜 不 寂 靜 相 ，  
shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng yǎn jiè 、 sè jiè 、 yǎn shì jiè jí yǎn chù 、  
不 行 眼 界 、 色 界 、 眼 識 界 及 眼 觸 、  
yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yuǎn lí bù yuǎn lí ,  
眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 遠 離 不 遠 離 ，

bù xíng yǎn jiè nǎi zhì yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng ,

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。

「 shè lì zǐ dāng zhī !

shì wéi pú sà mó hē sà yǒu fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō 。

hé yǐ gù ? shè lì zǐ ! yǎn jiè yǎn jiè xìng kōng ,

sè jiè 、 yǎn shì jiè jí yǎn chù 、 yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu

sè jiè nǎi zhì yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu xìng kōng 。

shè lì zǐ ! shì yǎn jiè fēi yǎn jiè kōng , shì yǎn jiè kōng fēi yǎn jiè ,

yǎn jiè bù lí kōng , kōng bù lí yǎn jiè ,

yǎn jiè jí shì kōng , kōng jí shì yǎn jiè ,  
眼 界 即 是 空 ， 空 即 是 眼 界 ，  
sè jiè 、 yǎn shì jiè jí yǎn chù 、  
色 界 、 眼 識 界 及 眼 觸 、  
yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yì fù rú shì 。 「 shè lì zǐ !  
眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 亦 復 如 是 。 「 舍 利 子 !  
ruò pú sà mó hē sà yǒu fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 有 方 便 善 巧 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，  
bù xíng ěr jiè 、 shēng jiè 、 ěr shì jiè jí ěr chù 、  
不 行 耳 界 、 聲 界 、 耳 識 界 及 耳 觸 、  
ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu ,  
耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 ，  
bù xíng ěr jiè nǎi zhì ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu xiàng ,  
不 行 耳 界 乃 至 耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 相 ，  
shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。  
bù xíng ěr jiè 、 shēng jiè 、 ěr shì jiè jí ěr chù 、  
不 行 耳 界 、 聲 界 、 耳 識 界 及 耳 觸 、

ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu cháng wú cháng ,  
耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 常 無 常 ，

bù xíng ěr jiè nǎi zhì ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu cháng wú cháng xiàng ,  
不 行 耳 界 乃 至 耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 常 無 常 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng ěr jiè 、 shēng jiè 、 ěr shì jiè jí ěr chù 、  
不 行 耳 界 、 聲 界 、 耳 識 界 及 耳 觸 、

ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu lè kǔ ,  
耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 樂 苦 ，

bù xíng ěr jiè nǎi zhì ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu lè kǔ xiàng ,  
不 行 耳 界 乃 至 耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 樂 苦 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng ěr jiè 、 shēng jiè 、 ěr shì jiè jí ěr chù 、  
不 行 耳 界 、 聲 界 、 耳 識 界 及 耳 觸 、

ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wǒ wú wǒ ,  
耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 我 無 我 ，



bù xíng ěr jiè nǎi zhì ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wǒ wú wǒ xiàng ,  
不 行 耳 界 乃 至 耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 我 無 我 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng ěr jiè 、 shēng jiè 、 ěr shì jiè jí ěr chù 、  
不 行 耳 界 、 聲 界 、 耳 識 界 及 耳 觸 、

ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jìng bú jìng ,  
耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 淨 不 淨 ，

bù xíng ěr jiè nǎi zhì ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jìng bú jìng xiàng ,  
不 行 耳 界 乃 至 耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 淨 不 淨 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng ěr jiè 、 shēng jiè 、 ěr shì jiè jí ěr chù 、  
不 行 耳 界 、 聲 界 、 耳 識 界 及 耳 觸 、

ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu kōng bú kōng ,  
耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 空 不 空 ，

bù xíng ěr jiè nǎi zhì ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu kōng bú kōng xiàng ,  
不 行 耳 界 乃 至 耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 空 不 空 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng ěr jiè shēng jiè ěr shì jiè jí ěr chù 。  
不 行 耳 界 、 聲 界 、 耳 識 界 及 耳 觸 、

ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú xiàng yǒu xiàng 。  
耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 相 有 相 ，

bù xíng ěr jiè nǎi zhì ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú xiàng yǒu xiàng xiàng 。  
不 行 耳 界 乃 至 耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 相 有 相 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng ěr jiè shēng jiè ěr shì jiè jí ěr chù 。  
不 行 耳 界 、 聲 界 、 耳 識 界 及 耳 觸 、

ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú yuàn yǒu yuàn 。  
耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 願 有 願 ，

bù xíng ěr jiè nǎi zhì ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú yuàn yǒu yuàn xiàng 。  
不 行 耳 界 乃 至 耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 願 有 願 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng ěr jiè 、 shēng jiè 、 ěr shì jiè jí ěr chù 、  
 ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jí jìng bù jí jìng ，  
 bù xíng ěr jiè nǎi zhì ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jí jìng bù jí jìng xiàng ，  
 shì xíng bō rě bō luó mì duō 。

bù xíng ěr jiè 、 shēng jiè 、 ěr shì jiè jí ěr chù 、  
 ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yuǎn lí bù yuǎn lí ，  
 bù xíng ěr jiè nǎi zhì ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng ，  
 shì xíng bō rě bō luó mì duō 。

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。

shì wéi pú sà mó hē sà yǒu fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō 。

hé yǐ gù ? shè lì zǐ ! ěr jiè ěr jiè xìng kōng ,  
何 以 故 ？ 舍 利 子 ！ 耳 界 耳 界 性 空 ，  
shēng jiè ěr shì jiè jí ěr chù ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu  
聲 界 、 耳 識 界 及 耳 觸 、 耳 觸 為 緣 所 生 諸 受  
shēng jiè nǎi zhì ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu xìng kōng 。  
聲 界 乃 至 耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 性 空 。

shè lì zǐ ! shì ěr jiè fēi ěr jiè kōng , shì ěr jiè kōng fēi ěr jiè ,  
舍 利 子 ！ 是 耳 界 非 耳 界 空 ， 是 耳 界 空 非 耳 界 ，  
ěr jiè bù lí kōng , kōng bù lí ěr jiè ,  
耳 界 不 離 空 ， 空 不 離 耳 界 ，  
ěr jiè jí shì kōng , kōng jí shì ěr jiè ,  
耳 界 即 是 空 ， 空 即 是 耳 界 ，  
shēng jiè ěr shì jiè jí ěr chù ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yì fù rú shì 。 「 shè lì zǐ !  
聲 界 、 耳 識 界 及 耳 觸 、 耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 亦 復 如 是 。

ruò pú sà mó hē sà yǒu fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 有 方 便 善 巧 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bù xíng bí jiè xiāng jiè bí shì jiè jí bí chù  
不 行 鼻 界 、 香 界 、 鼻 識 界 及 鼻 觸 、

bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu  
鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 ，

bù xíng bí jiè nǎi zhì bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu xiàng  
不 行 鼻 界 乃 至 鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng bí jiè xiāng jiè bí shì jiè jí bí chù  
不 行 鼻 界 、 香 界 、 鼻 識 界 及 鼻 觸 、

bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu cháng wú cháng  
鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 常 無 常 ，

bù xíng bí jiè nǎi zhì bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu cháng wú cháng xiàng  
不 行 鼻 界 乃 至 鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 常 無 常 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng bí jiè xiāng jiè bí shì jiè jí bí chù  
不 行 鼻 界 、 香 界 、 鼻 識 界 及 鼻 觸 、

bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu lè kǔ ,  
鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 樂 苦 ，  
bù xíng bí jiè nǎi zhì bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu lè kǔ xiàng ,  
不 行 鼻 界 乃 至 鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 樂 苦 相 ，  
shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng bí jiè xiāng jiè bí shì jiè jí bí chù ,  
不 行 鼻 界 、 香 界 、 鼻 識 界 及 鼻 觸 、  
bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wǒ wú wǒ ,  
鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 我 無 我 ，  
bù xíng bí jiè nǎi zhì bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wǒ wú wǒ xiàng ,  
不 行 鼻 界 乃 至 鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 我 無 我 相 ，  
shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng bí jiè xiāng jiè bí shì jiè jí bí chù ,  
不 行 鼻 界 、 香 界 、 鼻 識 界 及 鼻 觸 、  
bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jìng bú jìng ,  
鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 淨 不 淨 ，

bù xíng bí jiè nǎi zhì bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jìng bú jìng xiàng ,  
不 行 鼻 界 乃 至 鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 淨 不 淨 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng bí jiè xiāng jiè bí shì jiè jí bí chù ,  
不 行 鼻 界 、 香 界 、 鼻 識 界 及 鼻 觸 、

bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu kōng bù kōng ,  
鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 空 不 空 ，

bù xíng bí jiè nǎi zhì bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu kōng bù kōng xiàng ,  
不 行 鼻 界 乃 至 鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 空 不 空 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng bí jiè xiāng jiè bí shì jiè jí bí chù ,  
不 行 鼻 界 、 香 界 、 鼻 識 界 及 鼻 觸 、

bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú xiàng yǒu xiàng ,  
鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 相 有 相 ，

bù xíng bí jiè nǎi zhì bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú xiàng yǒu xiàng xiàng ,  
不 行 鼻 界 乃 至 鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 相 有 相 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng bí jiè xiāng jiè bí shì jiè jí bí chù 。  
不 行 鼻 界 、 香 界 、 鼻 識 界 及 鼻 觸 、

bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú yuàn yǒu yuàn 。  
鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 願 有 願 ，

bù xíng bí jiè nǎi zhì bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú yuàn yǒu yuàn xiàng 。  
不 行 鼻 界 乃 至 鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 願 有 願 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng bí jiè xiāng jiè bí shì jiè jí bí chù 。  
不 行 鼻 界 、 香 界 、 鼻 識 界 及 鼻 觸 、

bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jí jìng bù jí jìng 。  
鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 寂 靜 不 寂 靜 ，

bù xíng bí jiè nǎi zhì bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jí jìng bù jí jìng xiàng 。  
不 行 鼻 界 乃 至 鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 寂 靜 不 寂 靜 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。



bù xíng bí jiè xiāng jiè bí shì jiè jí bí chù  
 不 行 鼻 界 、 香 界 、 鼻 識 界 及 鼻 觸 、  
 bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yuǎn lí bù yuǎn lí  
 鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 遠 離 不 遠 離 ，  
 bù xíng bí jiè nǎi zhì bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng  
 不 行 鼻 界 乃 至 鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 遠 離 不 遠 離 相 ，  
 shì xíng bō rě bō luó mì duō 。 「 shè lì zǐ dāng zhī !  
 是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。 「 舍 利 子 當 知 ！  
 shì wéi pú sà mó hē sà yǒu fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō 。  
 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 有 方 便 善 巧 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 。  
 hé yǐ gù ? shè lì zǐ ! bí jiè bí jiè xìng kōng ,  
 何 以 故 ？ 舍 利 子 ！ 鼻 界 鼻 界 性 空 ，  
 xiāng jiè bí shì jiè jí bí chù bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu  
 香 界 鼻 識 界 及 鼻 觸 鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受  
 xiāng jiè nǎi zhì bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu xìng kōng 。  
 香 界 乃 至 鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 性 空 。  
 shè lì zǐ ! shì bí jiè fēi bí jiè kōng , shì bí jiè kōng fēi bí jiè ,  
 舍 利 子 ！ 是 鼻 界 非 鼻 界 空 ， 是 鼻 界 空 非 鼻 界 ，

bí jiè bù lí kōng , kōng bù lí bí jiè ,  
bí jiè jí shì kōng , kōng jí shì bí jiè ,  
xiāng jiè nǎi zhì bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yì fù rú shì 。 「 shè lì zǐ !  
ruò pú sà mó hē sà yǒu fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
bù xíng shé jiè wèi jiè shé shì jiè jí shé chù ,  
shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu ,  
bù xíng shé jiè nǎi zhì shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu xiàng ,  
shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
bù xíng shé jiè wèi jiè shé shì jiè jí shé chù ,

shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu cháng wú cháng ,  
舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 常 無 常 ，

bù xíng shé jiè nǎi zhì shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu cháng wú cháng xiàng ,  
不 行 舌 界 乃 至 舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 常 無 常 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng shé jiè 、 wèi jiè 、 shé shì jiè jí shé chù 、  
不 行 舌 界 、 味 界 、 舌 識 界 及 舌 觸 、

shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu lè kǔ ,  
舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 樂 苦 ，

bù xíng shé jiè nǎi zhì shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu lè kǔ xiàng ,  
不 行 舌 界 乃 至 舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 樂 苦 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng shé jiè 、 wèi jiè 、 shé shì jiè jí shé chù 、  
不 行 舌 界 、 味 界 、 舌 識 界 及 舌 觸 、

shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wǒ wú wǒ ,  
舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 我 無 我 ，

bù xíng shé jiè nǎi zhì shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wǒ wú wǒ xiàng ,  
不 行 舌 界 乃 至 舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 我 無 我 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng shé jiè 、 wèi jiè 、 shé shì jiè jí shé chù 、  
不 行 舌 界 、 味 界 、 舌 識 界 及 舌 觸 、

shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jìng bú jìng ,  
舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 淨 不 淨 ，

bù xíng shé jiè nǎi zhì shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jìng bú jìng xiàng ,  
不 行 舌 界 乃 至 舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 淨 不 淨 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng shé jiè 、 wèi jiè 、 shé shì jiè jí shé chù 、  
不 行 舌 界 、 味 界 、 舌 識 界 及 舌 觸 、

shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu kōng bú kōng ,  
舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 空 不 空 ，

bù xíng shé jiè nǎi zhì shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu kōng bú kōng xiàng ,  
不 行 舌 界 乃 至 舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 空 不 空 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng shé jiè wèi jiè shé shì jiè jí shé chù 。  
不 行 舌 界 、 味 界 、 舌 識 界 及 舌 觸 、

shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú xiàng yǒu xiàng 。  
舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 相 有 相 ，

bù xíng shé jiè nǎi zhì shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú xiàng yǒu xiàng xiàng 。  
不 行 舌 界 乃 至 舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 相 有 相 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng shé jiè wèi jiè shé shì jiè jí shé chù 。  
不 行 舌 界 、 味 界 、 舌 識 界 及 舌 觸 、

shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú yuàn yǒu yuàn 。  
舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 願 有 願 ，

bù xíng shé jiè nǎi zhì shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú yuàn yǒu yuàn xiàng 。  
不 行 舌 界 乃 至 舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 願 有 願 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng shé jiè 、 wèi jiè 、 shé shì jiè jí shé chù 、  
 shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jí jìng bù jí jìng ,  
 bù xíng shé jiè nǎi zhì shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jí jìng bù jí jìng xiàng ,  
 shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
 bù xíng shé jiè 、 wèi jiè 、 shé shì jiè jí shé chù 、  
 shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yuǎn lí bù yuǎn lí ,  
 bù xíng shé jiè nǎi zhì shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng ,  
 shì xíng bō rě bō luó mì duō 。 「 shè lì zǐ dāng zhī !  
 shì wéi pú sà mó hē sà yǒu fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō 。

hé yǐ gù ? shè lì zǐ ! shé jiè shé jiè xìng kōng ,  
wèi jiè 、 shé shì jiè jí shé chù 、 shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu  
wèi jiè nǎi zhì shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu xìng kōng 。  
shè lì zǐ ! shì shé jiè fēi shé jiè kōng , shì shé jiè kōng fēi shé jiè ,  
shé jiè bù lí kōng , kōng bù lí shé jiè ,  
shé jiè jí shì kōng , kōng jí shì shé jiè ,  
wèi jiè nǎi zhì shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yì fù rú shì 。 「 shè lì zǐ !  
ruò pú sà mó hē sà yǒu fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
bù xíng shēn jiè 、 chù jiè 、 shēn shì jiè jí shēn chù 、

shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu ,  
身 觸 為 緣 所 生 諸 受 ，

bù xíng shēn jiè nǎi zhì shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu xiàng ,  
不 行 身 界 乃 至 身 觸 為 緣 所 生 諸 受 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng shēn jiè 、 chù jiè 、 shēn shì jiè jí shēn chù 、  
不 行 身 界 、 觸 界 、 身 識 界 及 身 觸 、

shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu cháng wú cháng ,  
身 觸 為 緣 所 生 諸 受 常 無 常 ，

bù xíng shēn jiè nǎi zhì shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu cháng wú cháng xiàng ,  
不 行 身 界 乃 至 身 觸 為 緣 所 生 諸 受 常 無 常 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng shēn jiè 、 chù jiè 、 shēn shì jiè jí shēn chù 、  
不 行 身 界 、 觸 界 、 身 識 界 及 身 觸 、

shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu lè kǔ ,  
身 觸 為 緣 所 生 諸 受 樂 苦 ，



bù xíng shēn jiè nǎi zhì shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu lè kǔ xiàng ,  
不 行 身 界 乃 至 身 觸 為 緣 所 生 諸 受 樂 苦 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng shēn jiè 、 chù jiè 、 shēn shì jiè jí shēn chù 、  
不 行 身 界 、 觸 界 、 身 識 界 及 身 觸 、

shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wǒ wú wǒ ,  
身 觸 為 緣 所 生 諸 受 我 無 我 ，

bù xíng shēn jiè nǎi zhì shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wǒ wú wǒ xiàng ,  
不 行 身 界 乃 至 身 觸 為 緣 所 生 諸 受 我 無 我 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng shēn jiè 、 chù jiè 、 shēn shì jiè jí shēn chù 、  
不 行 身 界 、 觸 界 、 身 識 界 及 身 觸 、

shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jìng bú jìng ,  
身 觸 為 緣 所 生 諸 受 淨 不 淨 ，

bù xíng shēn jiè nǎi zhì shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jìng bú jìng xiàng ,  
不 行 身 界 乃 至 身 觸 為 緣 所 生 諸 受 淨 不 淨 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng shēn jiè 、 chù jiè 、 shēn shì jiè jí shēn chù 、  
不 行 身 界 、 觸 界 、 身 識 界 及 身 觸 、

shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu kōng bù kōng ，  
身 觸 為 緣 所 生 諸 受 空 不 空 ，

bù xíng shēn jiè nǎi zhì shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu kōng bù kōng xiàng ，  
不 行 身 界 乃 至 身 觸 為 緣 所 生 諸 受 空 不 空 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng shēn jiè 、 chù jiè 、 shēn shì jiè jí shēn chù 、  
不 行 身 界 、 觸 界 、 身 識 界 及 身 觸 、

shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú xiàng yǒu xiàng ，  
身 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 相 有 相 ，

bù xíng shēn jiè nǎi zhì shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú xiàng yǒu xiàng xiàng ，  
不 行 身 界 乃 至 身 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 相 有 相 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng shēn jiè 、 chù jiè 、 shēn shì jiè jí shēn chù 、  
不 行 身 界 、 觸 界 、 身 識 界 及 身 觸 、

shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú yuàn yǒu yuàn ，  
身 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 願 有 願 ，

bù xíng shēn jiè nǎi zhì shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú yuàn yǒu yuàn xiàng ，  
不 行 身 界 乃 至 身 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 願 有 願 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng shēn jiè 、 chù jiè 、 shēn shì jiè jí shēn chù 、  
不 行 身 界 、 觸 界 、 身 識 界 及 身 觸 、

shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jí jìng bù jí jìng ，  
身 觸 為 緣 所 生 諸 受 寂 靜 不 寂 靜 ，

bù xíng shēn jiè nǎi zhì shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jí jìng bù jí jìng xiàng ，  
不 行 身 界 乃 至 身 觸 為 緣 所 生 諸 受 寂 靜 不 寂 靜 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng shēn jiè 、 chù jiè 、 shēn shì jiè jí shēn chù 、  
不 行 身 界 、 觸 界 、 身 識 界 及 身 觸 、

shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yuǎn lí bù yuǎn lí ,  
 身 觸 為 緣 所 生 諸 受 遠 離 不 遠 離 ，  
 bù xíng shēn jiè nǎi zhì shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng ,  
 不 行 身 界 乃 至 身 觸 為 緣 所 生 諸 受 遠 離 不 遠 離 相 ，  
 shì xíng bō rě bō luó mì duō 。 「 shè lì zǐ dāng zhī !  
 是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。 「 舍 利 子 當 知 ！  
 shì wéi pú sà mó hē sà yǒu fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō 。  
 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 有 方 便 善 巧 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 。  
 hé yǐ gù ? shè lì zǐ ! shēn jiè shēn jiè xìng kōng ,  
 何 以 故 ？ 舍 利 子 ！ 身 界 身 界 性 空 ，  
 chù jiè 、 shēn shì jiè jí shēn chù 、 shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu  
 觸 界 、 身 識 界 及 身 觸 、 身 觸 為 緣 所 生 諸 受  
 chù jiè nǎi zhì shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu xìng kōng 。  
 觸 界 乃 至 身 觸 為 緣 所 生 諸 受 性 空 。  
 shè lì zǐ ! shì shēn jiè fēi shēn jiè kōng , shì shēn jiè kōng fēi shēn jiè ,  
 舍 利 子 ！ 是 身 界 非 身 界 空 ， 是 身 界 空 非 身 界 ，  
 shēn jiè bù lí kōng , kōng bù lí shēn jiè ,  
 身 界 不 離 空 ， 空 不 離 身 界 ，

shēn jiè jí shì kōng , kōng jí shì shēn jiè ,  
身 界 即 是 空 ， 空 即 是 身 界 ，  
chù jiè nǎi zhì shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yì fù rú shì 。 「 shè lì zǐ !  
觸 界 乃 至 身 觸 為 緣 所 生 諸 受 亦 復 如 是 。 「 舍 利 子 !  
ruò pú sà mó hē sà yǒu fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 有 方 便 善 巧 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，  
bù xíng yì jiè , fǎ jiè , yì shì jiè jí yì chù ,  
不 行 意 界 、 法 界 、 意 識 界 及 意 觸 、  
yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu ,  
意 觸 為 緣 所 生 諸 受 ，  
bù xíng yì jiè nǎi zhì yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu xiàng ,  
不 行 意 界 乃 至 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 相 ，  
shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。  
bù xíng yì jiè , fǎ jiè , yì shì jiè jí yì chù ,  
不 行 意 界 、 法 界 、 意 識 界 及 意 觸 、  
yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu cháng wú cháng ,  
意 觸 為 緣 所 生 諸 受 常 無 常 ，

bù xíng yì jiè nǎi zhì yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu cháng wú cháng xiàng ,  
不 行 意 界 乃 至 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 常 無 常 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng yì jiè 、 fǎ jiè 、 yì shì jiè jí yì chù 、  
不 行 意 界 、 法 界 、 意 識 界 及 意 觸 、

yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu lè kǔ ,  
意 觸 為 緣 所 生 諸 受 樂 苦 ，

bù xíng yì jiè nǎi zhì yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu lè kǔ xiàng ,  
不 行 意 界 乃 至 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 樂 苦 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng yì jiè 、 fǎ jiè 、 yì shì jiè jí yì chù 、  
不 行 意 界 、 法 界 、 意 識 界 及 意 觸 、

yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wǒ wú wǒ ,  
意 觸 為 緣 所 生 諸 受 我 無 我 ，

bù xíng yì jiè nǎi zhì yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wǒ wú wǒ xiàng ,  
不 行 意 界 乃 至 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 我 無 我 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng yì jiè 、 fǎ jiè 、 yì shì jiè jí yì chù 、  
不 行 意 界 、 法 界 、 意 識 界 及 意 觸 、

yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jìng bú jìng ，  
意 觸 為 緣 所 生 諸 受 淨 不 淨 ，

bù xíng yì jiè nǎi zhì yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jìng bú jìng xiàng ，  
不 行 意 界 乃 至 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 淨 不 淨 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng yì jiè 、 fǎ jiè 、 yì shì jiè jí yì chù 、  
不 行 意 界 、 法 界 、 意 識 界 及 意 觸 、

yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu kōng bú kōng ，  
意 觸 為 緣 所 生 諸 受 空 不 空 ，

bù xíng yì jiè nǎi zhì yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu kōng bú kōng xiàng ，  
不 行 意 界 乃 至 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 空 不 空 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng yì jiè 、 fǎ jiè 、 yì shì jiè jí yì chù 、  
不 行 意 界 、 法 界 、 意 識 界 及 意 觸 、

yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú xiàng yǒu xiàng ,  
意 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 相 有 相 ，

bù xíng yì jiè nǎi zhì yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú xiàng yǒu xiàng xiàng ,  
不 行 意 界 乃 至 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 相 有 相 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng yì jiè 、 fǎ jiè 、 yì shì jiè jí yì chù 、  
不 行 意 界 、 法 界 、 意 識 界 及 意 觸 、

yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú yuàn yǒu yuàn ,  
意 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 願 有 願 ，

bù xíng yì jiè nǎi zhì yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú yuàn yǒu yuàn xiàng ,  
不 行 意 界 乃 至 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 願 有 願 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng yì jiè 、 fǎ jiè 、 yì shì jiè jí yì chù 、  
不 行 意 界 、 法 界 、 意 識 界 及 意 觸 、



yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jí jìng bù jí jìng ,  
意 觸 為 緣 所 生 諸 受 寂 靜 不 寂 靜 ，

bù xíng yì jiè nǎi zhì yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu jí jìng bù jí jìng xiàng ,  
不 行 意 界 乃 至 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 寂 靜 不 寂 靜 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng yì jiè 、 fǎ jiè 、 yì shì jiè jí yì chù 、  
不 行 意 界 、 法 界 、 意 識 界 及 意 觸 、

yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yuǎn lí bù yuǎn lí ,  
意 觸 為 緣 所 生 諸 受 遠 離 不 遠 離 ，

bù xíng yì jiè nǎi zhì yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng ,  
不 行 意 界 乃 至 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 遠 離 不 遠 離 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。 「 shè lì zǐ dāng zhī !  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

shì wéi pú sà mó hē sà yǒu fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 有 方 便 善 巧 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

hé yǐ gù ? shè lì zǐ ! yì jiè yì jiè xìng kōng ,  
何 以 故 ？ 舍 利 子 ！ 意 界 意 界 性 空 ，

fǎ jiè 、 yì shì jiè jí yì chù 、 yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu  
法 界 、 意 識 界 及 意 觸 、 意 觸 為 緣 所 生 諸 受

fǎ jiè nǎi zhì yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu xìng kōng 。  
法 界 乃 至 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 性 空 。

shè lì zǐ ! shì yì jiè fēi yì jiè kōng , shì yì jiè kōng fēi yì jiè ,  
舍 利 子 ! 是 意 界 非 意 界 空 , 是 意 界 空 非 意 界 ,

yì jiè bù lí kōng , kōng bù lí yì jiè ,  
意 界 不 離 空 , 空 不 離 意 界 ,

yì jiè jí shì kōng , kōng jí shì yì jiè ,  
意 界 即 是 空 , 空 即 是 意 界 ,

fǎ jiè nǎi zhì yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yì fù rú shì 。 「 shè lì zǐ !  
法 界 乃 至 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 亦 復 如 是 。

ruò pú sà mó hē sà yǒu fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 有 方 便 善 巧 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ,

bù xíng dì jiè , bù xíng dì jiè xiàng , shì xíng bō rě bō luó mì duō ;  
不 行 地 界 , 不 行 地 界 相 , 是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè ,  
不 行 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 ,

bù xíng shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè xiàng ,  
不 行 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng dì jiè cháng wú cháng , bù xíng dì jiè cháng wú cháng xiàng ,  
不 行 地 界 常 無 常 ， 不 行 地 界 常 無 常 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè cháng wú cháng ,  
不 行 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 常 無 常 ，

bù xíng shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè cháng wú cháng xiàng ,  
不 行 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 常 無 常 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng dì jiè lè kǔ , bù xíng dì jiè lè kǔ xiàng ,  
不 行 地 界 樂 苦 ， 不 行 地 界 樂 苦 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè lè kǔ ，  
不 行 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 樂 苦 ，  
bù xíng shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè lè kǔ xiàng ，  
不 行 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 樂 苦 相 ，  
shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。  
bù xíng dì jiè wǒ wú wǒ ， bù xíng dì jiè wǒ wú wǒ xiàng ，  
不 行 地 界 我 無 我 ， 不 行 地 界 我 無 我 相 ，  
shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；  
bù xíng shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè wǒ wú wǒ ，  
不 行 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 我 無 我 ，  
bù xíng shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè wǒ wú wǒ xiàng ，  
不 行 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 我 無 我 相 ，  
shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。  
bù xíng dì jiè jìng bú jìng ， bù xíng dì jiè jìng bú jìng xiàng ，  
不 行 地 界 淨 不 淨 ， 不 行 地 界 淨 不 淨 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng shuǐ huǒ fēng kōng shì jiè jìng bú jìng ，  
不 行 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 淨 不 淨 ，

bù xíng shuǐ huǒ fēng kōng shì jiè jìng bú jìng xiàng ，  
不 行 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 淨 不 淨 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。

bù xíng dì jiè kōng bù kōng ， bù xíng dì jiè kōng bù kōng xiàng ，  
不 行 地 界 空 不 空 ， 不 行 地 界 空 不 空 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；

bù xíng shuǐ huǒ fēng kōng shì jiè kōng bù kōng ，  
不 行 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 空 不 空 ，

bù xíng shuǐ huǒ fēng kōng shì jiè kōng bù kōng xiàng ，  
不 行 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 空 不 空 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。

bù xíng dì jiè wú xiàng yǒu xiàng , bù xíng dì jiè wú xiàng yǒu xiàng xiàng ,  
不 行 地 界 無 相 有 相 ， 不 行 地 界 無 相 有 相 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ;  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè wú xiàng yǒu xiàng ,  
不 行 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 無 相 有 相 ，

bù xíng shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè wú xiàng yǒu xiàng xiàng ,  
不 行 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 無 相 有 相 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng dì jiè wú yuàn yǒu yuàn , bù xíng dì jiè wú yuàn yǒu yuàn xiàng ,  
不 行 地 界 無 願 有 願 ， 不 行 地 界 無 願 有 願 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ;  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè wú yuàn yǒu yuàn ,  
不 行 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 無 願 有 願 ，

bù xíng shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè wú yuàn yǒu yuàn xiàng ,  
不 行 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 無 願 有 願 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng dì jiè jí jìng bù jí jìng xiàng ,  
不 行 地 界 寂 靜 不 寂 靜 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng shuǐ huǒ fēng kōng shì jiè jí jìng bù jí jìng ,  
不 行 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 寂 靜 不 寂 靜 ，

bù xíng shuǐ huǒ fēng kōng shì jiè jí jìng bù jí jìng xiàng ,  
不 行 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 寂 靜 不 寂 靜 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng dì jiè yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng ,  
不 行 地 界 遠 離 不 遠 離 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng shuǐ huǒ fēng kōng shì jiè yuǎn lí bù yuǎn lí ,  
不 行 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 遠 離 不 遠 離 ，

bù xíng shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng ，  
不 行 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 遠 離 不 遠 離 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。 「 shè lì zǐ dāng zhī ！  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。 「 舍 利 子 當 知 ！

shì wéi pú sà mó hē sà yǒu fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 有 方 便 善 巧 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

hé yǐ gù ？ shè lì zǐ ！ dì jiè dì jiè xìng kōng ，  
何 以 故 ？ 舍 利 子 ！ 地 界 地 界 性 空 ，

shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè  
水 、 火 、 風 、 空 、 識 界

shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè xìng kōng 。  
水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 性 空 。

shè lì zǐ ！ shì dì jiè fēi dì jiè kōng ， shì dì jiè kōng fēi dì jiè ，  
舍 利 子 ！ 是 地 界 非 地 界 空 ， 是 地 界 空 非 地 界 ，

dì jiè bù lí kōng ， kōng bù lí dì jiè ，  
地 界 不 離 空 ， 空 不 離 地 界 ，

dì jiè jí shì kōng ， kōng jí shì dì jiè ，  
地 界 即 是 空 ， 空 即 是 地 界 ，



shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè yì fù rú shì 。 「 shè lì zǐ ！

ruò pú sà mó hē sà yǒu fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，

bù xíng kǔ shèng dì ；  
bù xíng kǔ shèng dì xiàng ；

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；

bù xíng jí ； miè ； dào shèng dì ；  
bù xíng jí ； miè ； dào shèng dì xiàng ；

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。

bù xíng kǔ shèng dì cháng wú cháng ；  
bù xíng kǔ shèng dì cháng wú cháng xiàng ；

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；

bù xíng jí ； miè ； dào shèng dì cháng wú cháng ；

bù xíng jí 、 miè 、 dào shèng dì cháng wú cháng xiàng ，  
不 行 集 、 滅 、 道 聖 諦 常 無 常 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng kǔ shèng dì lè kǔ ， bù xíng kǔ shèng dì lè kǔ xiàng ，  
不 行 苦 聖 諦 樂 苦 ， 不 行 苦 聖 諦 樂 苦 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng jí 、 miè 、 dào shèng dì lè kǔ ，  
不 行 集 、 滅 、 道 聖 諦 樂 苦 ，

bù xíng jí 、 miè 、 dào shèng dì lè kǔ xiàng ， shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
不 行 集 、 滅 、 道 聖 諦 樂 苦 相 ， 是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng kǔ shèng dì wǒ wú wǒ ， bù xíng kǔ shèng dì wǒ wú wǒ xiàng ，  
不 行 苦 聖 諦 我 無 我 ， 不 行 苦 聖 諦 我 無 我 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng jí 、 miè 、 dào shèng dì wǒ wú wǒ ，  
不 行 集 、 滅 、 道 聖 諦 我 無 我 ，

bù xíng jí 、 miè 、 dào shèng dì wǒ wú wǒ xiàng ，  
不 行 集 、 滅 、 道 聖 諦 我 無 我 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng kǔ shèng dì jìng bú jìng ， bù xíng kǔ shèng dì jìng bú jìng xiàng ，  
不 行 苦 聖 諦 淨 不 淨 ， 不 行 苦 聖 諦 淨 不 淨 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng jí 、 miè 、 dào shèng dì jìng bú jìng ，  
不 行 集 、 滅 、 道 聖 諦 淨 不 淨 ，

bù xíng jí 、 miè 、 dào shèng dì jìng bú jìng xiàng ，  
不 行 集 、 滅 、 道 聖 諦 淨 不 淨 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng kǔ shèng dì kōng bú kōng ， bù xíng kǔ shèng dì kōng bú kōng xiàng ，  
不 行 苦 聖 諦 空 不 空 ， 不 行 苦 聖 諦 空 不 空 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng jí 、 miè 、 dào shèng dì kōng bù kōng ，  
不 行 集 、 滅 、 道 聖 諦 空 不 空 ，

bù xíng jí 、 miè 、 dào shèng dì kōng bù kōng xiàng ，  
不 行 集 、 滅 、 道 聖 諦 空 不 空 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng kǔ shèng dì wú xiàng yǒu xiàng ， bù xíng kǔ shèng dì wú xiàng yǒu xiàng xiàng ，  
不 行 苦 聖 諦 無 相 有 相 ， 不 行 苦 聖 諦 無 相 有 相 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng jí 、 miè 、 dào shèng dì wú xiàng yǒu xiàng ，  
不 行 集 、 滅 、 道 聖 諦 無 相 有 相 ，

bù xíng jí 、 miè 、 dào shèng dì wú xiàng yǒu xiàng xiàng ，  
不 行 集 、 滅 、 道 聖 諦 無 相 有 相 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng kǔ shèng dì wú yuàn yǒu yuàn ， bù xíng kǔ shèng dì wú yuàn yǒu yuàn xiàng ，  
不 行 苦 聖 諦 無 願 有 願 ， 不 行 苦 聖 諦 無 願 有 願 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng jí miè dào shèng dì wú yuàn yǒu yuàn ，  
不 行 集 滅 道 聖 諦 無 願 有 願 ，

bù xíng jí miè dào shèng dì wú yuàn yǒu yuàn xiàng ，  
不 行 集 滅 道 聖 諦 無 願 有 願 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng kǔ shèng dì jí jìng bù jí jìng ，  
不 行 苦 聖 諦 寂 靜 不 寂 靜 ，

bù xíng kǔ shèng dì jí jìng bù jí jìng xiàng ， shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
不 行 苦 聖 諦 寂 靜 不 寂 靜 相 ， 是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng jí miè dào shèng dì jí jìng bù jí jìng ，  
不 行 集 滅 道 聖 諦 寂 靜 不 寂 靜 ，

bù xíng jí miè dào shèng dì jí jìng bù jí jìng xiàng ，  
不 行 集 滅 道 聖 諦 寂 靜 不 寂 靜 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng kǔ shèng dì yuǎn lí bù yuǎn lí ,  
不 行 苦 聖 諦 遠 離 不 遠 離 ,  
bù xíng kǔ shèng dì yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng , shì xíng bō rě bō luó mì duō ;  
不 行 苦 聖 諦 遠 離 不 遠 離 相 , 是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ;  
bù xíng jí miè dào shèng dì yuǎn lí bù yuǎn lí ,  
不 行 集 滅 道 聖 諦 遠 離 不 遠 離 ,  
bù xíng jí miè dào shèng dì yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng ,  
不 行 集 滅 道 聖 諦 遠 離 不 遠 離 相 ,  
shì xíng bō rě bō luó mì duō 。 「 shè lì zǐ dāng zhī !  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。 「 舍 利 子 當 知 !  
shì wéi pú sà mó hē sà yǒu fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 有 方 便 善 巧 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 。  
hé yǐ gù ? shè lì zǐ ! kǔ shèng dì kǔ shèng dì xìng kōng ,  
何 以 故 ? 舍 利 子 ! 苦 聖 諦 苦 聖 諦 性 空 ,  
jí miè dào shèng dì jí miè dào shèng dì xìng kōng 。  
集 滅 道 聖 諦 集 滅 道 聖 諦 性 空 。  
shè lì zǐ ! shì kǔ shèng dì fēi kǔ shèng dì kōng ,  
舍 利 子 ! 是 苦 聖 諦 非 苦 聖 諦 空 ,

shì kǔ shèng dì kōng fēi kǔ shèng dì  
是 苦 聖 諦 空 非 苦 聖 諦 ，

kǔ shèng dì bù lí kōng , kōng bù lí kǔ shèng dì ,  
苦 聖 諦 不 離 空 ， 空 不 離 苦 聖 諦 ，

kǔ shèng dì jí shì kōng , kōng jí shì kǔ shèng dì ,  
苦 聖 諦 即 是 空 ， 空 即 是 苦 聖 諦 ，

jí miè dào shèng dì yì fù rú shì 。 「 shè lì zǐ !  
集 滅 道 聖 諦 亦 復 如 是 。 「 舍 利 子 ！

ruò pú sà mó hē sà yǒu fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 有 方 便 善 巧 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

bù xíng wú míng , bù xíng wú míng xiàng , shì xíng bō rě bō luó mì duō ;  
不 行 無 明 ， 不 行 無 明 相 ， 是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng xíng , shì míng sè , liù chù , chù , shòu , ài , qǔ , yǒu ,  
不 行 行 ， 識 ， 名 色 ， 六 處 ， 觸 ， 受 ， 愛 ， 取 ， 有 ，

shēng , lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo ,  
生 ， 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 ，

bù xíng xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo xiàng ,  
不 行 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng wú míng cháng wú cháng , bù xíng wú míng cháng wú cháng xiàng ,  
不 行 無 明 常 無 常 ， 不 行 無 明 常 無 常 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng xíng 、 shì 、 míng sè 、 liù chù 、 chù 、 shòu 、 ài 、 qǔ 、 yǒu 、  
不 行 行 、 識 、 名 色 、 六 處 、 觸 、 受 、 愛 、 取 、 有 、

shēng 、 lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo cháng wú cháng ,  
生 、 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 常 無 常 ，

bù xíng xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo cháng wú cháng xiàng ,  
不 行 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 常 無 常 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng wú míng lè kǔ , bù xíng wú míng lè kǔ xiàng ,  
不 行 無 明 樂 苦 ， 不 行 無 明 樂 苦 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；



bù xíng xíng 、 shì 、 míng sè 、 liù chù 、 chù 、 shòu 、 ài 、 qǔ 、 yǒu 、  
shēng 、 lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo lè kǔ ；  
bù xíng xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo lè kǔ xiàng ；  
shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
bù xíng wú míng wǒ wú wǒ ； bù xíng wú míng wǒ wú wǒ xiàng ；  
shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
bù xíng xíng 、 shì 、 míng sè 、 liù chù 、 chù 、 shòu 、 ài 、 qǔ 、 yǒu 、  
shēng 、 lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo wǒ wú wǒ ；  
bù xíng xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo wǒ wú wǒ xiàng ；

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng wú míng jìng bú jìng , bù xíng wú míng jìng bú jìng xiàng ,  
不 行 無 明 淨 不 淨 ， 不 行 無 明 淨 不 淨 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng xíng 、 shì 、 míng sè 、 liù chù 、 chù 、 shòu 、 ài 、 qǔ 、 yǒu 、  
不 行 行 、 識 、 名 色 、 六 處 、 觸 、 受 、 愛 、 取 、 有 、

shēng 、 lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo jìng bú jìng ,  
生 、 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 淨 不 淨 ，

bù xíng xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo jìng bú jìng xiàng ,  
不 行 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 淨 不 淨 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng wú míng kōng bú kōng , bù xíng wú míng kōng bú kōng xiàng ,  
不 行 無 明 空 不 空 ， 不 行 無 明 空 不 空 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng xíng 、 shì 、 míng sè 、 liù chù 、 chù 、 shòu 、 ài 、 qǔ 、 yǒu 、

shēng 、 lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo kōng bù kōng ，

bù xíng xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo kōng bù kōng xiàng ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。

bù xíng wú míng wú xiàng yǒu xiàng ， bù xíng wú míng wú xiàng yǒu xiàng xiàng ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；

bù xíng xíng 、 shì 、 míng sè 、 liù chù 、 chù 、 shòu 、 ài 、 qǔ 、 yǒu 、

shēng 、 lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo wú xiàng yǒu xiàng ，

bù xíng xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo wú xiàng yǒu xiàng xiàng ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng wú míng wú yuàn yǒu yuàn , bù xíng wú míng wú yuàn yǒu yuàn xiàng ,  
不 行 無 明 無 願 有 願 ， 不 行 無 明 無 願 有 願 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng xíng 、 shì 、 míng sè 、 liù chù 、 chù 、 shòu 、 ài 、 qǔ 、 yǒu 、  
不 行 行 、 識 、 名 色 、 六 處 、 觸 、 受 、 愛 、 取 、 有 、

shēng 、 lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo wú yuàn yǒu yuàn ,  
生 、 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 無 願 有 願 ，

bù xíng xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo wú yuàn yǒu yuàn xiàng ,  
不 行 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 無 願 有 願 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng wú míng jí jìng bù jí jìng , bù xíng wú míng jí jìng bù jí jìng xiàng ,  
不 行 無 明 寂 靜 不 寂 靜 ， 不 行 無 明 寂 靜 不 寂 靜 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng xíng 、 shì 、 míng sè 、 liù chù 、 chù 、 shòu 、 ài 、 qǔ 、 yǒu 、  
shēng 、 lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo jí jìng bù jí jìng ,  
bù xíng xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo jí jìng bù jí jìng xiàng ,  
shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
bù xíng wú míng yuǎn lí bù yuǎn lí , bù xíng wú míng yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng ,  
shì xíng bō rě bō luó mì duō ;  
bù xíng xíng 、 shì 、 míng sè 、 liù chù 、 chù 、 shòu 、 ài 、 qǔ 、 yǒu 、  
shēng 、 lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo yuǎn lí bù yuǎn lí ,  
bù xíng xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng ,

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。 「 shè lì zǐ dāng zhī ！  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。 「 舍 利 子 當 知 ！

shì wéi pú sà mó hē sà yǒu fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 有 方 便 善 巧 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

hé yǐ gù ？ shè lì zǐ ！ wú míng wú míng xìng kōng ，  
何 以 故 ？ 舍 利 子 ！ 無 明 無 明 性 空 ，

xíng 、 shì míng sè 、 liù chù 、 chù 、 shòu 、 ài 、 qǔ 、 yǒu 、  
行 、 識 、 名 色 、 六 處 、 觸 、 受 、 愛 、 取 、 有 、

shēng 、 lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo xìng kōng 。  
生 、 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 性 空 。

shè lì zǐ ！ shì wú míng fēi wú míng kōng ， shì wú míng kōng fēi wú míng ，  
舍 利 子 ！ 是 無 明 非 無 明 空 ， 是 無 明 空 非 無 明 ，

wú míng bù lí kōng ， kōng bù lí wú míng ，  
無 明 不 離 空 ， 空 不 離 無 明 ，

wú míng jí shì kōng ， kōng jí shì wú míng ，  
無 明 即 是 空 ， 空 即 是 無 明 ，

xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo yì fù rú shì 。 「 shè lì zǐ ！  
行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 亦 復 如 是 。 「 舍 利 子 ！

ruò pú sà mó hē sà yǒu fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
 若 菩 薩 摩 訶 薩 有 方 便 善 巧 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，  
 bù xíng sì jìng lǜ , bù xíng sì jìng lǜ xiàng , shì xíng bō rě bō luó mì duō ;  
 不 行 四 靜 慮 ， 不 行 四 靜 慮 相 ， 是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；  
 bù xíng sì wú liàng , sì wú sè dìng ,  
 不 行 四 無 量 ， 四 無 色 定 ，  
 bù xíng sì wú liàng , sì wú sè dìng xiàng , shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
 不 行 四 無 量 ， 四 無 色 定 相 ， 是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；  
 bù xíng sì jìng lǜ cháng wú cháng , bù xíng sì jìng lǜ cháng wú cháng xiàng ,  
 不 行 四 靜 慮 常 無 常 ， 不 行 四 靜 慮 常 無 常 相 ，  
 shì xíng bō rě bō luó mì duō ;  
 是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；  
 bù xíng sì wú liàng , sì wú sè dìng cháng wú cháng ,  
 不 行 四 無 量 ， 四 無 色 定 常 無 常 ，  
 bù xíng sì wú liàng , sì wú sè dìng cháng wú cháng xiàng ,  
 不 行 四 無 量 ， 四 無 色 定 常 無 常 相 ，  
 shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
 是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng sì jìng lǜ lè kǔ , bù xíng sì jìng lǜ lè kǔ xiàng ,  
不 行 四 靜 慮 樂 苦 ， 不 行 四 靜 慮 樂 苦 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ;  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng sì wú liàng 、 sì wú sè dìng lè kǔ ,  
不 行 四 無 量 、 四 無 色 定 樂 苦 ，

bù xíng sì wú liàng 、 sì wú sè dìng lè kǔ xiàng ,  
不 行 四 無 量 、 四 無 色 定 樂 苦 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng sì jìng lǜ wǒ wú wǒ , bù xíng sì jìng lǜ wǒ wú wǒ xiàng ,  
不 行 四 靜 慮 我 無 我 ， 不 行 四 靜 慮 我 無 我 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ;  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng sì wú liàng 、 sì wú sè dìng wǒ wú wǒ ,  
不 行 四 無 量 、 四 無 色 定 我 無 我 ，

bù xíng sì wú liàng 、 sì wú sè dìng wǒ wú wǒ xiàng ,  
不 行 四 無 量 、 四 無 色 定 我 無 我 相 ，



shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng sì jìng lù jìng bú jìng , bù xíng sì jìng lù jìng bú jìng xiàng ,  
不 行 四 靜 慮 淨 不 淨 ， 不 行 四 靜 慮 淨 不 淨 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng sì wú liàng 、 sì wú sè dìng jìng bú jìng ,  
不 行 四 無 量 、 四 無 色 定 淨 不 淨 ，

bù xíng sì wú liàng 、 sì wú sè dìng jìng bú jìng xiàng ,  
不 行 四 無 量 、 四 無 色 定 淨 不 淨 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng sì jìng lù kōng bú kōng , bù xíng sì jìng lù kōng bú kōng xiàng ,  
不 行 四 靜 慮 空 不 空 ， 不 行 四 靜 慮 空 不 空 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng sì wú liàng 、 sì wú sè dìng kōng bú kōng ,  
不 行 四 無 量 、 四 無 色 定 空 不 空 ，

bù xíng sì wú liàng 、 sì wú sè dìng kōng bù kōng xiàng ，  
不 行 四 無 量 、 四 無 色 定 空 不 空 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng sì jìng lǜ wú xiàng yǒu xiàng ， bù xíng sì jìng lǜ wú xiàng yǒu xiàng xiàng ，  
不 行 四 靜 慮 無 相 有 相 ， 不 行 四 靜 慮 無 相 有 相 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng sì wú liàng 、 sì wú sè dìng wú xiàng yǒu xiàng ，  
不 行 四 無 量 、 四 無 色 定 無 相 有 相 ，

bù xíng sì wú liàng 、 sì wú sè dìng wú xiàng yǒu xiàng xiàng ，  
不 行 四 無 量 、 四 無 色 定 無 相 有 相 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng sì jìng lǜ wú yuàn yǒu yuàn ， bù xíng sì jìng lǜ wú yuàn yǒu yuàn xiàng ，  
不 行 四 靜 慮 無 願 有 願 ， 不 行 四 靜 慮 無 願 有 願 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng sì wú liàng 、 sì wú sè dìng wú yuàn yǒu yuàn ，  
不 行 四 無 量 、 四 無 色 定 無 願 有 願 ，

bù xíng sì wú liàng 、 sì wú sè dìng wú yuàn yǒu yuàn xiàng ，  
不 行 四 無 量 、 四 無 色 定 無 願 有 願 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng sì jìng lù jí jìng bù jí jìng ，  
不 行 四 靜 慮 寂 靜 不 寂 靜 ，

bù xíng sì jìng lù jí jìng bù jí jìng xiàng ， shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
不 行 四 靜 慮 寂 靜 不 寂 靜 相 ， 是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng sì wú liàng 、 sì wú sè dìng jí jìng bù jí jìng ，  
不 行 四 無 量 、 四 無 色 定 寂 靜 不 寂 靜 ，

bù xíng sì wú liàng 、 sì wú sè dìng jí jìng bù jí jìng xiàng ，  
不 行 四 無 量 、 四 無 色 定 寂 靜 不 寂 靜 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng sì jìng lù yuǎn lí bù yuǎn lí ，  
不 行 四 靜 慮 遠 離 不 遠 離 ，

bù xíng sì jìng lǜ yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng , shì xíng bō rě bō luó mì duō ；

bù xíng sì wú liàng 、 sì wú sè dìng yuǎn lí bù yuǎn lí ，

bù xíng sì wú liàng 、 sì wú sè dìng yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。 「 shè lì zǐ dāng zhī ！

shì wéi pú sà mó hē sà yǒu fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō 。

hé yǐ gù ？ shè lì zǐ ！ sì jìng lǜ sì jìng lǜ xìng kōng ，

sì wú liàng 、 sì wú sè dìng sì wú liàng 、 sì wú sè dìng xìng kōng 。

shè lì zǐ ！ shì sì jìng lǜ fēi sì jìng lǜ kōng ，

shì sì jìng lǜ kōng fēi sì jìng lǜ ，

sì jìng lǜ bù lí kōng , kōng bù lí sì jìng lǜ ,  
四 靜 慮 不 離 空 , 空 不 離 四 靜 慮 ,  
sì jìng lǜ jí shì kōng , kōng jí shì sì jìng lǜ ,  
四 靜 慮 即 是 空 , 空 即 是 四 靜 慮 ,  
sì wú liàng , sì wú sè dìng yì fù rú shì 。 「 shè lì zǐ !  
四 無 量 、 四 無 色 定 亦 復 如 是 。 「 舍 利 子 !  
ruò pú sà mó hē sà yǒu fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 有 方 便 善 巧 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ,  
bù xíng sì niàn zhù , bù xíng sì niàn zhù xiàng , shì xíng bō rě bō luó mì duō ;  
不 行 四 念 住 , 不 行 四 念 住 相 , 是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ;  
bù xíng sì zhèng duàn , sì shén zú , wǔ gēn , wǔ lì ,  
不 行 四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、  
qī děng jué zhī , bā shèng dào zhī ,  
七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 ,  
bù xíng sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī xiàng , shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
不 行 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 相 , 是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。  
bù xíng sì niàn zhù cháng wú cháng , bù xíng sì niàn zhù cháng wú cháng xiàng ,  
不 行 四 念 住 常 無 常 , 不 行 四 念 住 常 無 常 相 ,

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、  
不 行 四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、

qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī cháng wú cháng ，  
七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 常 無 常 ，

bù xíng sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī cháng wú cháng xiàng ，  
不 行 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 常 無 常 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。

bù xíng sì niàn zhù lè kǔ ， bù xíng sì niàn zhù lè kǔ xiàng ，  
不 行 四 念 住 樂 苦 ， 不 行 四 念 住 樂 苦 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；

bù xíng sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、

qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī lè kǔ ，

bù xíng sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī lè kǔ xiàng ,  
不 行 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 樂 苦 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng sì niàn zhù wǒ wú wǒ , bù xíng sì niàn zhù wǒ wú wǒ xiàng ,  
不 行 四 念 住 我 無 我 ， 不 行 四 念 住 我 無 我 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ;  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、  
不 行 四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、

qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī wǒ wú wǒ ,  
七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 我 無 我 ，

bù xíng sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī wǒ wú wǒ xiàng ,  
不 行 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 我 無 我 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng sì niàn zhù jìng bú jìng , bù xíng sì niàn zhù jìng bú jìng xiàng ,  
不 行 四 念 住 淨 不 淨 ， 不 行 四 念 住 淨 不 淨 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、  
不 行 四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、

qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī jìng bú jìng 、  
七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 淨 不 淨 、

bù xíng sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī jìng bú jìng xiàng 、  
不 行 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 淨 不 淨 相 、

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。

bù xíng sì niàn zhù kōng bú kōng 、 bù xíng sì niàn zhù kōng bú kōng xiàng 、  
不 行 四 念 住 空 不 空 、 不 行 四 念 住 空 不 空 相 、

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；

bù xíng sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、

qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī kōng bú kōng 、



bù xíng sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī kōng bù kōng xiàng ,  
不 行 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 空 不 空 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng sì niàn zhù wú xiàng yǒu xiàng , bù xíng sì niàn zhù wú xiàng yǒu xiàng xiàng ,  
不 行 四 念 住 無 相 有 相 ， 不 行 四 念 住 無 相 有 相 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ;  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、  
不 行 四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、

qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī wú xiàng yǒu xiàng ,  
七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 無 相 有 相 ，

bù xíng sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī wú xiàng yǒu xiàng xiàng ,  
不 行 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 無 相 有 相 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng sì niàn zhù wú yuàn yǒu yuàn , bù xíng sì niàn zhù wú yuàn yǒu yuàn xiàng ,  
不 行 四 念 住 無 願 有 願 ， 不 行 四 念 住 無 願 有 願 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、  
不 行 四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、

qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī wú yuàn yǒu yuàn ，  
七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 無 願 有 願 ，

bù xíng sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī wú yuàn yǒu yuàn xiàng ，  
不 行 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 無 願 有 願 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng sì niàn zhù jí jìng bù jí jìng ，  
不 行 四 念 住 寂 靜 不 寂 靜 ，

bù xíng sì niàn zhù jí jìng bù jí jìng xiàng ， shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
不 行 四 念 住 寂 靜 不 寂 靜 相 ， 是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、  
不 行 四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、

qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī jí jìng bù jí jìng ，  
七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 寂 靜 不 寂 靜 ，

bù xíng sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī jí jìng bù jí jìng xiàng ,  
不 行 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 寂 靜 不 寂 靜 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng sì niàn zhù yuǎn lí bù yuǎn lí ,  
不 行 四 念 住 遠 離 不 遠 離 ，

bù xíng sì niàn zhù yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng , shì xíng bō rě bō luó mì duō ;  
不 行 四 念 住 遠 離 不 遠 離 相 ， 是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、  
不 行 四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、

qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī yuǎn lí bù yuǎn lí ,  
七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 遠 離 不 遠 離 ，

bù xíng sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng ,  
不 行 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 遠 離 不 遠 離 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。 「 shè lì zǐ dāng zhī !  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

shì wéi pú sà mó hē sà yǒu fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 有 方 便 善 巧 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

hé yǐ gù ? shè lì zǐ ! sì niàn zhù sì niàn zhù xìng kōng ,

sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、

qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī xìng kōng 。

shè lì zǐ ! shì sì niàn zhù fēi sì niàn zhù kōng ,

shì sì niàn zhù kōng fēi sì niàn zhù ,

sì niàn zhù bù lí kōng , kōng bù lí sì niàn zhù ,

sì niàn zhù jí shì kōng , kōng jí shì sì niàn zhù ,

sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī yì fù rú shì 。

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì sì shí

lí 離    pó 婆    lí 離    pó 婆    dì 帝       qiú 求    hē 訶    qiú 求    hē 訶    dì 帝       tuó 陀    luó 羅    ní 尼    dì 帝       ní 尼    hē 訶    là 囉    dì 帝

pí 毗    lí 黎    nǐ 你    dì 帝       mó 摩    hē 訶    qié 伽    dì 帝       zhēn 真    líng 陵    qián 乾    dì 帝       suō 娑    pó 婆    hē 訶       *Seven times*

ná 南    mó 無    hē 喝    là 囉    dá 怛    nuó 那       duō 哆    là 囉    yè 夜    yé 耶       qié 佉    là 囉    qié 佉    là 囉

jù 俱    zhù 住    jù 俱    zhù 住       mó 摩    là 囉    mó 摩    là 囉       hǔ 虎    là 囉       hōng 哞       hè 賀    hè 賀

sū 蘇    dá 怛    nú 拏       hōng 哞       pō 潑    mǒ 抹    nú 拏       suō 娑    pó 婆    hē 訶       *Three times*

yuàn 願    yǐ 以    cǐ 此    gōng 功    dé 德       zhuāng 莊    yán 嚴    fó 佛    jìng 淨    tǔ 土

shàng 上    bào 報    sì 四    shèng 聖    ēn 恩       xià 下    jì 濟    liù 六    fán 凡    kǔ 苦

suǒ 所    yǒu 有    fǎ 法    jiè 界    zhòng 眾       xī 悉    xiū 修    pú 菩    tí 提    hòng 行

jìn cǐ yí bào shēn  
盡 此 一 報 身

tóng shēng jí lè guó  
同 生 極 樂 國